

Felsberg

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **48 (1975)**

Heft 9

PDF erstellt am: **13.09.2024**

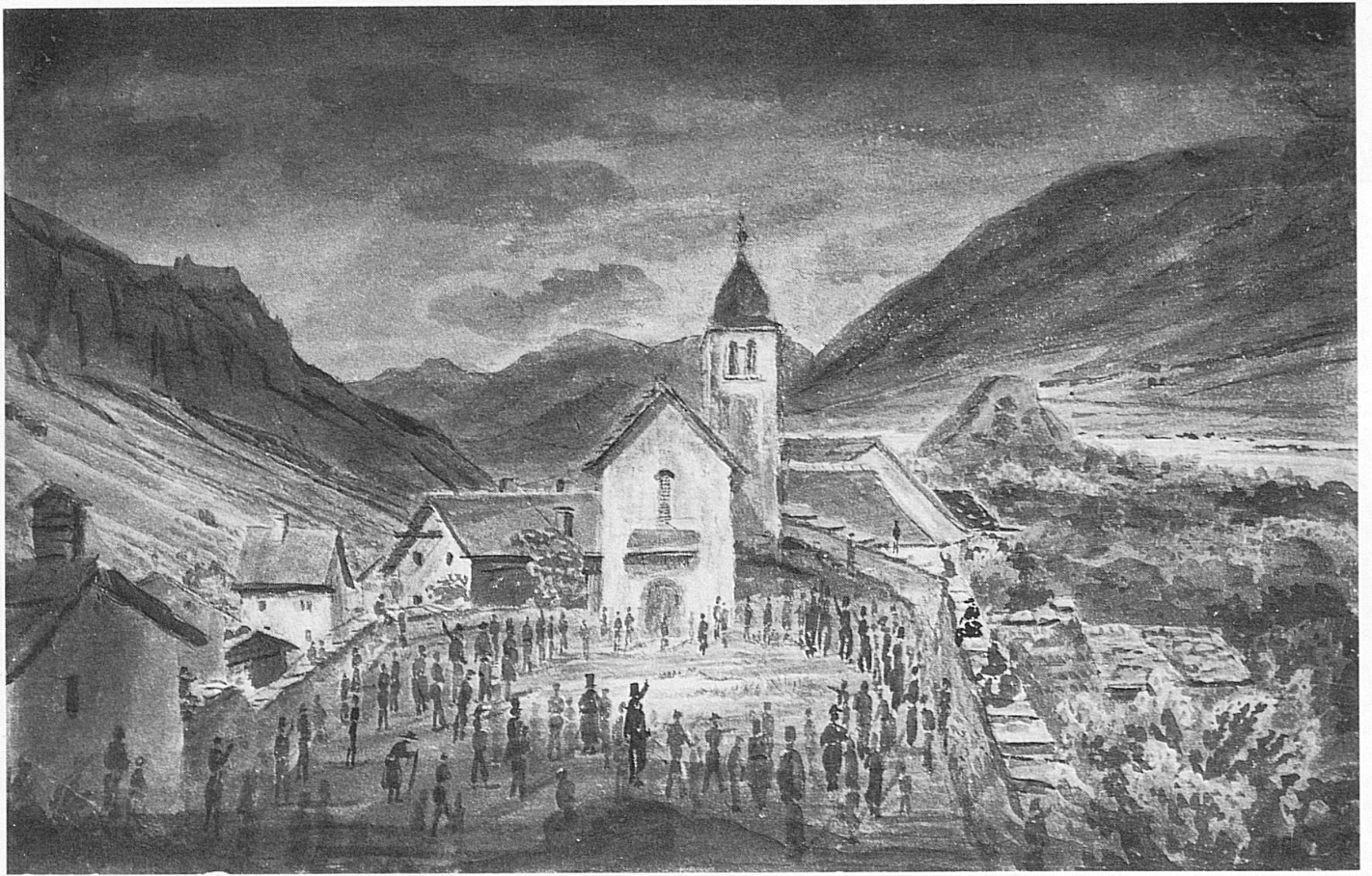
Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-773547>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Felsberg

In der ersten Hälfte des vorigen Jahrhunderts war der Calanda in der Gegend von Felsberg, einem Dorf wenige Kilometer von Chur rheinaufwärts, in bedrohliche Bewegung geraten. Riesige Felsbrocken stürzten gegen die Siedlung, ohne jedoch bedeutenden Schaden anzurichten oder Opfer zu fordern. Grund, warum wir diesen Felssturz erwähnen, ist die Tätigkeit des St.-Galler Kleinmeisters Andreas Renatus Högger (1808–1854), der sich längere Zeit hier aufhielt mit dem einzigen Zweck, das Naturgeschehen im Bild festzuhalten, und der sich nicht scheute, im gefährlichen Abrissgebiet herumzuklettern, um jeden Vorgang im Detail zu beobachten. Er versuchte, «eine malerische Gegend, welche leider bald in eine Wüste verkehrt sein dürfte», der Nachwelt im Bilde zu erhalten und auch «den Zerstörungsprozess in seinem Fortgange darzustellen». Er erfüllte eine Aufgabe, die später der

Dans la première moitié du siècle passé, le mont Calanda, dans la région de Felsberg, village situé à quelques kilomètres en amont de Coire, se mit dangereusement en mouvement. De gigantesques quartiers de roche dévalèrent vers le village, mais il n'y eut que peu de dommages et pas de victimes. Si nous évoquons cet éboulement, c'est pour rappeler l'œuvre du peintre saint-gallois Andreas Renatus Högger (1808–1854) qui séjourna longtemps dans la région afin d'en fixer l'image. Il ne craignait pas de s'aventurer dans la zone menacée pour observer les moindres détails, s'efforçant de transmettre à la postérité la témoignage d'«une région pittoresque qui pourrait bientôt, hélas! n'être plus qu'un désert» et aussi de «représenter le processus de destruction dans ses différentes phases». Il accomplissait ainsi la mission qui serait assumée plus tard par la photographie. Par son souci de re-

Aus den Felsberger Studien von Andreas Renatus Högger (1808–1854) im Kunstmuseum St. Gallen. Oben: «Die Gemeindeversammlung auf Felsbergs Friedhöfe im Mondlicht im Oktober 1843», Pinselzeichnung, 22 x 34,5 cm. Links im Bild das Sturzgebiet, im Mittelgrund rechts ein Hügel (roman. «tumma»), der ebenso wie der schutzbietende Kirchhügel ein alter Bergsturzrest ist (sog. Tomalandschaft von Reichenau–Ems–Felsberg). Unten: «Bei dem mittleren Brunnen. Aussicht auf die Klüfte», Aquarell und Bleistift, 28,2 x 40,9 cm. Rechts: «Durch das Weichen der Felsen geborstene Tanne», Studie, Feder, 22,3 x 31,7 cm

Esquisses de Felsberg par le peintre Andreas Renatus Högger (1808–1854) au Musée des beaux-arts de St-Gall.

En haut: «Assemblée communale au cimetière de Felsberg par clair de lune, en octobre 1843», dessin au pinceau, 22 x 34,5 cm. A gauche, la zone de l'éboulement; au centre vers la droite, une colline (en romanche «tumma») qui, de même que la colline de l'église qui protège le village, est un vestige d'un ancien éboulement (site de Reichenau–Ems–Felsberg).

En bas: «Près de la fontaine du centre. Vue sur les lézardes.» Aquarelle et crayon, 28,2 x 40,9 cm. A droite: «Sapin écartelé par l'affaissement de la roche», esquisse à la plume, 22,3 x 31,7 cm

Dagli schizzi di Felsberg ad opera di Andreas Renatus Högger (1808–1854), conservati nel Museo d'arte di San Gallo.

In alto: «L'assemblea comunale riunita alla luce della luna nell'ottobre 1843 nel cimitero di Felsberg», disegno a pennello, 22 x 34,5 cm. A sinistra nel disegno la zona della frana, nel fondale medio a destra una collina (roman. «tumma») che come il promontorio della chiesa offre riparo ed è un resto di una più antica frana della montagna (cosiddetto «paesaggio Toma» di Reichenau–Ems–Felsberg).

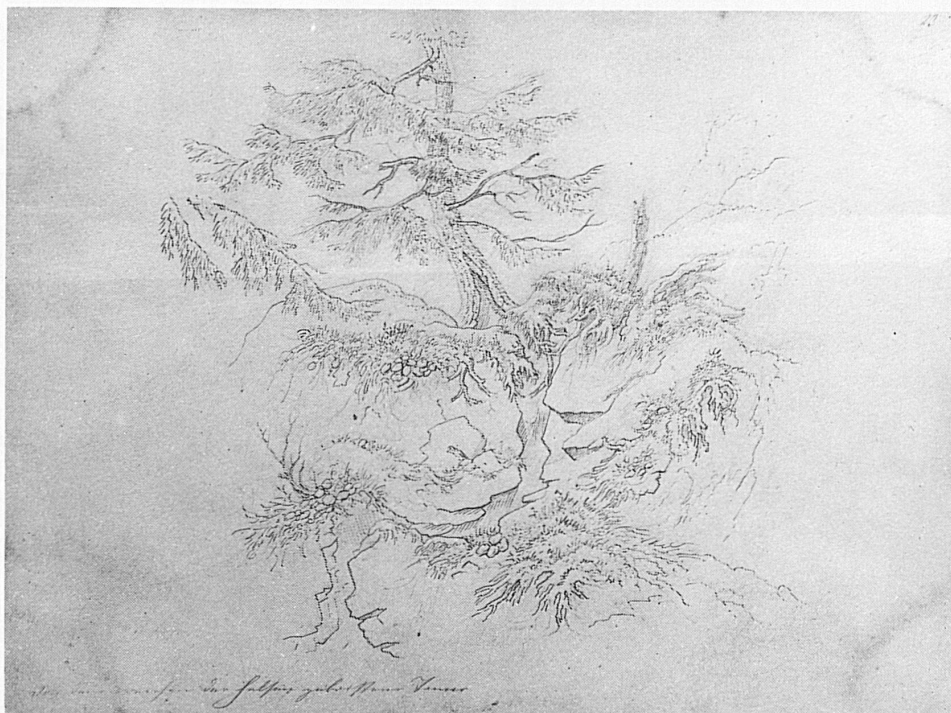
Sotto: «Presso la fontana mediana. Veduta sulle fratture», acquerello e matita, 28,2 x 40,9 cm. A destra: «Abete schiantato in seguito al cedimento delle rocce», studio a penna, 22,3 x 31,7 cm

From the Felsberg studies by Andreas Renatus Högger (1808–1854) in the St. Gall Art Gallery.

Top: "The communal assembly in the cemetery of Felsberg by moonlight in October 1843", brush drawing, 8¾ x 13½ in. On the left of the picture the rockfall area, in the middle distance on the right a hillock (Romanisch "tumma") which is, like the church hill, the remnant of an earlier rockfall in the typical mountain-slide landscape of Reichenau–Ems–Felsberg.

Bottom: "By the middle well. View of the clefts." Pencil and watercolours, 11 x 16 in.

Right: "Pine split by the yielding rocks", pen-and-ink study, 8¾ x 12½ in.



Photographie zukam, und seine angestrebte naturgetreue Darstellung scheint manchmal eher der Naturkunde oder Naturwissenschaft als der Kunst verpflichtet. Über 50 Darstellungen von Felsberg, zumeist Skizzen, sind erhalten und neben anderen Landschaftsbildern auch aus dem Ausland, heute im Besitz des Kunstmuseums St. Gallen. Wie gross die allgemeine Anteilnahme an der Naturkatastrophe auch im Ausland war (wie seinerzeit schon beim Goldauer Bergsturz), mag man daran ermesen, dass der preussische König bei Högger eigens ein Gemälde von Felsberg bestellte. Das Bild ist verschollen.

produire fidèlement la nature, il semble souvent se rattacher plutôt aux sciences naturelles qu'aux beaux-arts. On a conservé de lui une cinquantaine d'ouvrages représentant Felsberg, en général des esquisses; ils se trouvent au Musée des beaux-arts de St-Gall, avec d'autres paysages dont certains proviennent de l'étranger. On peut juger de la compassion que cette catastrophe naturelle suscita même hors de Suisse (comme trente-huit ans plus tôt l'éboulement de Goldau) par le fait que le roi de Prusse commanda personnellement à Högger un tableau de Felsberg. Cet ouvrage a disparu.



Andreas Renatus Högger:
 «Die Eisenstangen in der
 Ahornkluft ob dem
 Thürmle», Pinselzeich-
 nung und Bleistift,
 35,4 x 22 cm, Kunst-
 museum St. Gallen.
 Das Bild hält die einfache
 Messvorrichtung fest,
 mit der die Erweiterung
 der Spalten überwacht
 wurde, und ist als Holz-
 schnitt in der «Leipziger
 Illustrierten Zeitung»
 vom 18. Januar 1845
 erschienen, die dem
 Felsberger Bergsturz
 einen eingehenden
 Artikel widmete

Andreas Renatus Högger:
 «Les câbles de l'érabie
 au-dessus du Thürmle»,
 dessin au pinceau et au
 crayon, 35,4 x 22 cm,
 Musée des beaux-arts
 de St-Gall.
 Ce dessin montre le dis-
 positif très simple de
 mesure avec lequel
 on surveillait l'élargis-
 sement des crevasses.
 Il a été reproduit en
 gravure sur bois dans le
 «Journal illustré de
 Leipzig» du 18 janvier
 1845, qui a consacré
 un long article à l'éboule-
 ment de Felsberg

Andreas Renatus Högger:
 «Le spranghe di ferro
 nella fenditura detta del
 cerro sopra il Thürmle»,
 disegno a pennello e
 matita, 35,4 x 22 cm,
 Museo d'arte di San
 Gallo.
 Il disegno documenta il
 semplice sistema di
 misurazione con il quale
 veniva osservato l'al-
 largarsi delle fenditure;
 esso venne pubblicato
 quale xilografia nella
 rivista «Leipziger Illu-
 strierte Zeitung» del
 18 gennaio 1845
 assieme ad un dettag-
 gliato articolo dedicato
 alla frana del monte di
 Felsberg

Andreas Renatus Högger:
 «The iron bars in the
 maple cleft above the
 small tower», pencil and
 brush drawing, 14 x 8¾
 in., St. Gall Art Gallery.
 The picture shows the
 simple method used to
 check the widening of
 the fissures. It appeared
 as a woodcut in the
 «Leipziger Illustrierte
 Zeitung» of January 18,
 1845. The German paper
 devoted a detailed
 article to the mountain-
 slide of Felsberg

Swissair-Senkrechtaufnahme des Bergsturzgebiets von Felsberg. Im oberen Teil die Sturzbahn, unten die Dörfer Alt- und Neu-Felsberg. Alt-Felsberg ist zum Teil als Rundling um den Kirchhügel gebaut. In bedrohlicher Nähe des Dorfes erkennt man abgestürzte, hausgrosse Felsklötze. Die Ausweichsiedlung Neu-Felsberg wurde 1844 planmässig (wie Glarus nach dem Brand von 1861) als einheitliche, schnurgerade, über 300 m lange Häuserzeile angelegt: Wohnhäuser südseitig an der Vorgasse, Scheunen und Ställe auf der Rückseite gegen die Hintergasse. Die Bewohner sollen sich damals jedoch nicht besonders wohl gefühlt haben und trotz der Gefahr zum Teil wieder ins alte Dorf zurückgekehrt sein

Photo aérienne Swissair de la région de l'éboulement de Felsberg. En haut, le couloir de l'éboulement; en bas, les villages de Neu-Felsberg et Alt-Felsberg. Alt-Felsberg est construit presque circulairement autour de la colline de l'église; on aperçoit dans une proximité inquiétante des éboulis de roche grands comme des maisons. La nouvelle agglomération de Neu-Felsberg a été construite à l'écart en 1844 selon un plan (comme plus tard Glaris, après l'incendie de 1861). C'est une suite homogène et rectiligne de maisons, longue de plus de 300 mètres: du côté sud, sur la rue principale, les habitations et, de l'autre côté, sur l'arrière-rue, les granges et les étables. Toutefois, à l'époque, bien des habitants ne s'y sont pas sentis à l'aise et sont retournés dans le vieux village malgré le danger

Veduta scattata dalla Swissair nella zona dove si è abbattuta la frana di Felsberg. Nella parte superiore è visibile il percorso seguito dalla frana, in basso i villaggi di Felsberg nuovo e vecchio. Felsberg vecchio era sorto in parte a forma di cerchio attorno alla collina della chiesa. Nelle immediate vicinanze del villaggio si riconoscono blocchi rocciosi già precipitati, alti come case, e in posizione minacciosa. L'abitato di Felsberg nuovo venne progettato nel 1844 (come Glarona dopo l'incendio del 1861) sotto forma di linea unitaria e retta di case, lunga oltre 300 m: abitazioni sul lato sud della Vorgasse, fienili e stalle sul retro verso la Hintergasse. Pare comunque che gli abitanti non si trovarono molto a loro agio per cui, nonostante il pericolo, una parte fece ritorno nel villaggio vecchio

Perpendicular Swissair aerial photograph of the Felsberg rockfall area. At the top the surface down which the rock masses slide, at the bottom the old and new villages of Felsberg. Alt-Felsberg is partly built around the church hill. Blocks of fallen rock the size of houses can be distinguished dangerously close to the village. The new village site (Neu-Felsberg) was built to plan in 1844 (like Glarus after the fire of 1861) as a single, uniform row of houses some 330 yards long: dwellings on the south side in "Front Street", barns and stables at the rear towards "Back Street". The villagers did not feel happy in their new homes, and some of them returned to the old village in spite of the risk

